



# **LISTY Z AURA – PONTU**

**ZIMA 2019**

## Obsah:

Vážení přátelé.....	3
Kontakty.....	4
Česká a slovenská dramatika.....	5
Kateřina Pokorná	
Erika Suchanová	Michal Mašťalíř
Nové překlady.....	7
<b>Anglicky psaná dramatika</b>	
Berry – Vajnerová	Burns - Doležal
Foster - Fahrner	Baer – Fahrner
Norris – Š. Dominik	Lill - Kolinská
Kirkwood – P. Dominik	
<b>Německy psaná dramatika</b>	
Fischer/Braren – Janál	
Bauer - Balvín	Menke-Peitzmeyer - Janál
Plamper/Kamphausen - Kotrouš	
<b>A další překlady...</b>	Pirandello - Vinšová
Gavran - Karoch	
Be - Klimešová	
Dramatické dílo Agathy Christie .....	14
Dílo Ingmara Bergmana .....	14
Nepřeložené texty.....	15
<b>Anglicky psaná dramatika</b>	
Stoppard	
St Germain	Gems
Tyler	Butcher
Gray	Forsythe
Harris	Price
MacIvor	Flannery
Bulgo	Lomas
Gunderson	Horwood
Ferante/de Angelis	
<b>Německy psaná dramatika</b>	
Vögel	Baum
Naber	Ollig
Walser	Aigner
Melle	

Vážení a milí přátelé,

připravili jsme pro Vás **zimní čtení** - další **Listy z Aura-Pontu** s nabídkou aktuálních textů za poslední období.

Kromě tuzemských novinek a nových překladů naleznete v nabídce i zatím nepřeložené novinky zejména anglosaské a německojazyčné oblasti, ale i z jiných zemí.

Aktuální číslo je vždy k nahlédnutí na [našem webu](#), včetně aktuálních [Novinek z Aura-Pontu](#), kde se dozvíte o dalším dění v naší agentuře. Máte-li zájem o starší čísla Listů, [napište nám](#) a my Vám je zašleme elektronicky či poštou. Jejich obsah průběžně ukládáme do našeho [katalogu her](#), kde je k dispozici úplný přehled nabízených textů. Nyní v ní naleznete informace o **více než 6500 textech původních českých a slovenských her, překladů i textů zahraničních autorů v originále, aktualizace databáze probíhá průběžně.**

Připomínáme, že Vaším zájmům vycházíme vstříc dalšími službami:

- na požádání Vám zašleme text námi zastoupených autorů a překladatelů,
- rozhodnete-li se některý z nich inscenovat, získáme pro Vás souhlas autora,
- vystavíme provozovací smlouvu.

Rovněž Vám texty zahraničních autorů (nabízené i Vámi vyžádané):

- obstaráme,
- v případě Vašeho zájmu doporučíme překladatele, dojednáme smlouvu se zahraniční agenturou,
- dojde-li k provozování, je naší odměnou provize z autorských honorářů,
- nedojde-li k provozování, vyúčtujeme Vám předem dohodnuté vynaložené náklady.

Díky našim bohatým zkušenostem a kontaktům v zahraničí Vám můžeme nabídnout **vyřízení práv k provozování děl** autorů z mnoha zemí celého světa:

vlámské části Belgie,	Maďarska,	Rumunska,	Srbska,
Bulharska,	Německa,	Ruska,	Švýcarska,
Holandska,	Polska,	Skandinávie a Pobaltí	USA,
Chorvatska,	Rakouska,	Slovinska,	Velká Británie a Irsko

a mnoha dalších (kromě Francie, Itálie a Španělska, kde jsou v současné době tamní monopolní agentury vázány exkluzivními smlouvami).

Můžete nás však kontaktovat i v případě, kdy si nejste jisti, kam se obrátit.

**Vždy Vám alespoň poradíme.**

Rádi Vám taktéž pomůžeme při výběru titulu, vhodného právě pro Vás. Vaše případné jednodušší dotazy zodpovíme telefonicky, složitější pak písemně.

Naše [produkční oddělení](#) Vám v případě potřeby pomůže při výběru interpretů. Dále Vám můžeme doporučit například režiséra, choreografa, případně výtvarníka nebo autora hudby.

Těšíme se na Vaše reakce.

Michal Kotrouš, Adéla Vondráková

## Kontakty

### VEDENÍ AGENTURY:

Petra Marková, výkonná ředitelka – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aura-pont.cz](mailto:petra.markova@aura-pont.cz)

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Petra Marková, vedoucí – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aura-pont.cz](mailto:petra.markova@aura-pont.cz)

### Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, [michal.kotrous@aura-pont.cz](mailto:michal.kotrous@aura-pont.cz)

Adéla Vondráková – tel.: 702 044 531, [adela.vondrakova@aura-pont.cz](mailto:adela.vondrakova@aura-pont.cz)

### Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, [anna.pychova@aura-pont.cz](mailto:anna.pychova@aura-pont.cz)

### FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Martin Chramosil – tel.: 603 195 199, [martin.chramosil@aura-pont.cz](mailto:martin.chramosil@aura-pont.cz)

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, [marketa.kotrbova@aura-pont.cz](mailto:marketa.kotrbova@aura-pont.cz)

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, [hana.ondrichova@aura-pont.cz](mailto:hana.ondrichova@aura-pont.cz)

### PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, [jiri.havel@aura-pont.cz](mailto:jiri.havel@aura-pont.cz)

### SEKRETARIÁT:

Klára Vajnerová – [aura-pont@aura-pont.cz](mailto:aura-pont@aura-pont.cz), [klara.vajnerova@aura-pont.cz](mailto:klara.vajnerova@aura-pont.cz)

### **Najdete nás na adrese:**

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: [aura-pont@aura-pont.cz](mailto:aura-pont@aura-pont.cz)

[www.aura-pont.cz](http://www.aura-pont.cz)

### **4 x Kateřina Pokorná:**

#### **KDO ZA TO MŮŽE**

5 m, 8 ž

V boxerském ringu se utká tým stoprocentních mužů s teamem žen v souboji „Kdo za to může“. Cílem jednotlivých scén je zjistit, které pohlaví způsobilo, že spolu muž a žena nedokážou v pohodě žít. Divák se setkává s řadou vyhraněných charakterů i situací, které úmyslně pracují s obvyklými stereotypy. Setkáváme se tak s pokornou domácí puťkou i úspěšnou, ambiciózní ženou, pro níž je kariéra vším. Na druhé straně se objevuje samolibý alfa samec i extrémně racionální manžel. Všechny varianty ale vedou k témuž výsledku: partneři se rozcházejí.

Hra na téma partnerských vztahů je konverzační komedií, která navíc obsahuje i řadu vtipných popkulturních narážek a citací.

#### **KRYSÍ DŮM**

3 m, 6 ž

detektivní komedie

Lord Banks zemřel. Zbyl po něm jeden komorník a pět bývalých manželek. Každá je úplně jiná, ne všechny se dobře snášejí a každá by ráda získala nějakou pěknou sumičku z pozůstalosti. Háček je ale v tom, že lord Banks se rozhodl, že své bývalé ženy pořádně vytrestá. V závěti totiž stojí, že veškeré jmění – celých 10 milionů liber – zdědí jen jediná žena. Bude to ta, na které se všechny bývalé manželky dohodnou. Mají na to dvě hodiny, protože po uplynutí časového limitu závěť pozbývá platnosti a na řadu přijde náhradní dědic. Záhy se situace vyostří a slovní útoky přejdou v ty fyzické. Když se k zemi skácí mrtvé tělo, je načase, aby komisař přestal truchlit nad lordem Banksem a místo toho se pustil do práce.

Dobře promyšlená detektivní hra s překvapivým koncem má řadu komediálních momentů, které ji oživují.

#### **MOJE SESTRA MARYŠA**

5 m, 6 ž

komedie

Moderní parafráze na jednu z neznámějších českých her vůbec kopíruje základní půdorys předlohy, ale přináší řadu zcela nových motivů a interpretací. Maryša je chytrá mladá holka, která nemá o Vávru zájem ne proto, že je starý a má dceru. Je to spíš proto, že ona už zamilovaná je – do Francky. S ní by také ráda odešla do Prahy studovat na DAMU, ale místo toho ji čekají vdavky. Maryša naráží na stereotypy a tradice, které jsou reprezentované jednak nářečím (často zesměšňovaným) a jednak zastaralými názory, které moderní ženu rozhodně neosloví.

Autorka si pohrává se stylizovaným nářečím a slovním humorem. Přivádí na scénu živoucí postavy a s porozuměním pracuje s původní předlohou. Zároveň však vytváří svěží komediální hru, jejíž struktura i sdělení jsou ucelené.

## **PRINCEZNA NA HRÁŠKU**

1 ž

hra pro louky a nejen pro děti

Autorka se rozhodla, že uvede pohádku *O princezně na hrášku* na pravou míru. To je totiž holý nesmysl, že by se dalo spát na dvaceti prachových peřinách a že by se podle toho snad poznala urozenost. Zatímco princ by si svou budoucí ženu představoval jako usměvavou, pracovitou a milou, jeho matka královna touží hlavně po urozené a bohaté snaše. Jenže do zámku přijde kromě princezen i Růženka, která sice princezna není, je za ni ale královnou považována. Když se navíc ráno ukáže, že se Růžence nespalo vůbec dobře, je pomalu ruka v rukávě.

**Erika Suchanová**

## **A DRŽ MI TAM NAHOŘE MÍSTO**

2 ž

Hra pro dvě herečky o poněkud problematickém soužití dvou sester Marie (54 let) a Magdalény (38 let). Starší Marie je strohá a praktická účetní. Po smrti matky jí zůstala v péči o šestnáct let mladší sestra. Ta vyrostla v sobeckou nezodpovědnou bohémku, která se žije jako druhořadá herečka. Magdalénin bezstarostný život plynoucí od mejdanu k mejdanu neočekávaně změní Mariina vážná nemoc. Magdaléna je postavena před zodpovědnost nejen za sebe, ale i za svou umírající sestru, o níž se musí postarat. Role obou sester se náhle zcela vymění. Magdaléna se stane tou, která má na starosti celou domácnost, a Marie o sebe musí nechat pečovat.

Hra je o sobectví a lásce, ubližování a odpouštění, zoufalství i naději, veselá i smutná jako je sám život.

**Michal Maštaliř**

## **PISTOLE NA PRASATA**

4 m, 2 ž

komedie ze současnosti

Petr je úspěšný český herec, žijící a působící v Německu. S manželkou a desetiletou dcerou tráví dovolenou u rodičů na českém venkově. Na návštěvu k rodičům přijíždí i jeho mladší sestra Jana, aby všechny seznámila s novým přítelem. Radek, její přítel, je také herec, ovšem narozdíl od Petra se marně snaží výrazněji prosadit.

Při setkání Radka s Petrem se zdá, že se oba již znají. Ani jeden to ovšem před ostatními nedává najevo. Když jsou spolu o samotě, Radek sděluje Petrovi, že chodí s Janou jen proto, aby jí mohl ublížit, jako před lety ublížil on jemu. Petr byl totiž Radkův kamarád a spolužák z divadelní fakulty...

Momentálně je to však deset let od chvíle, kdy Petr připravil Radka o roli v německém filmu, aby se jí mohl ujmout sám a zahájit tak úspěšnou kariéru, zatímco Radkova se ubírala opačným směrem.

Petr však vysvětluje Radkovi, že jeho motivace byla tenkrát úplně jiná, než touha po kariéře. Petr totiž tehdy náhodou zjistil, že je neplodný, což nikomu neprozradil. Otcem jeho dcery musí být právě Radek, na jehož pletky se svou manželkou měl vážné podezření.

Radek ale předkládá jasné důkazy, že on to být nemohl. Petr nakonec musí uznat, že Radkovi křivdil. Omlouvá se a slibuje, že mu zařídí roli v připravovaném filmu. Ten je rád, že se nemusí rozejít s Janou, protože se do ní nakonec skutečně zamiloval, a apeluje na Petra, aby využil příležitost, jak se konečně oprostí od myšlenky, že otcem jeho dcery je vlastně někdo jiný.

## Nové překlady

### Anglicky psaná dramatika

**Nina Jayne Berry** (Velká Británie)

**RYCHLOST DOPADU SNĚHOVÉ VLOČKY (TERMINAL VELOCITY OF SNOWFLAKES)**

přeložila Klára Vajnerová

1 m, 1 ž

Rosie a Charlie se poprvé potkají v parku v severoanglickém New Castlu, když jim je sedm a devět. Hned od prvního pohledu cítí, že je k sobě táhne nějaká nepojmenovatelná síla. Jejich setkání je ovšem rychle utnuto, a tak se rozejdou, aniž by si řekli svá jména. O několik let později se oba již jako teenageři potulují stejným parkem a opět se při pohledu jeden na druhého nedokáží ubránit dojmu, že je něco spojuje...

Autorka ve své hře popisuje šest zdánlivě náhodných setkání či míjení dvou mladých lidí, kteří mezi sebou cítí nevysvětlitelné pouto. Zatímco Charlie se později protlouká dospíváním i dospělým životem za pomoci alkoholu a krátkodobých prací po barech, z Rosie se stane vědkyně, která se specializuje na teorii času a provázanosti ve vesmíru. Právě Rosiina oblast výzkumu dodává komorní hře poutavý rámec, který tuto hru odlišuje od „běžné romance.“

Hra byla uvedena v prosinci 2016 v Live Theatre v New Castlu a sklídila velký úspěch u britské kritiky.

**Norm Foster** (Kanada)

**NA OSTRO (SKIN FLICK)**

přeložil Martin Fahrner

3 m, 2 ž

komedie

Jedna z nejpovedenějších a nejhranějších komedií Normy Foster, přezdívaného též „kanadský Neil Simon“. Napsal okolo padesáti komedií, v dlouhé řadě z nich i hrál – a herecká zkušenost je na jeho textech opravdu znát.

Hlavními hrdiny jsou manželé Rollie a Dafné, kteří se shodou okolností dostanou do tíživé životní situace. Za každou cenu potřebují peníze, stejně jako jejich rodinný přítel – zkrachovalý kameraman Alex. Jak se ale od pomyslného dna odrazit? Při náhodném setkání s neúspěšnou leč krásnou herečkou se zrodí nápad: natočit film pro dospělé...

Zápletka na první pohled pikantní. Ale protože je Foster také herec, nikdy nepřekročí meze dobrého vkusu, dává si záležet, aby se herci necítili na jevišti trapně, a ví, že někdy je víc napínavé, když se věci jenom naznačí. Navíc ale dělá z Rollieho průvodce celým dějem a dává mu „nadpřirozené“ schopnosti. Rollie dokáže při vyprávění scény zastavovat a komentovat, vysvětlovat, vracet, přeskakovat v čase dopředu i dozadu, Foster jde dokonce tak daleko, že když se Rolliemu řeč jedné z postav zdá příliš vulgární, začne herec ji hrající proti své vůli říkat v inkriminovaných místech jenom: „Píp, píp...“, což navíc vtipně komentuje. A po přestávce nastupuje sám jako vypravěč, aby si mohl dělat, co chce, takže Rollie s ním musí svádět o post vypravěče souboj. To všechno dělá z téhle komedie jednu z nejnápaditějších her.

Komedie s vtipnými scénami, ale i nečekaným příběhem lásky a překvapivým happy-endem měla českou premiéru v Divadle u Hasičů v říjnu 2018.

*Práva jsou volná od 1.9.2020.*

**Luke Norris (Velká Británie)**  
**ŘEKNI MI NĚCO HEZKÝHO (GROWTH)**  
**přeložil Šimon Dominik**  
5 m, 6 ž (možné odehrát 2 m, 1 ž)

*Lékařka: Ale rozhodně jste měl přijít hned.*

Nepraktický mladík Tobes neprochází zrovna úspěšným obdobím. Právě ho opustila přítelkyně a on zároveň zjišťuje, že má bulku na varleti. Přes počáteční neochotu a obavy se nakonec vydá k lékaři a nechá si varle odstranit, s čímž se zprvu nedokáže vyrovnat, přestože se ukáže, že nález je benigní. Teprve setkání se skutečně nemocným člověkem ho přiměje se nad celou svou životní situací zamyslet.

V tomto lakonickém shrnutí může příběh zavánět banalitou, ovšem způsob jeho zpracování dává na toto nebezpečí zapomenout. V první řadě stojí za zmínku formální struktura. Hra sestává z 11 obrazů, v nichž vystupují vždy pouze dva lidé, Tobes a jeho momentální dialogický partner (např. přítelkyně, kamarád, lékařka, bratr apod.), buď muž, nebo žena. Každý z nich se objeví pouze jednou, přispěje svým kamínkem do mozaiky Tobesova života a přenechá své místo dalšímu. Všechny tyto vedlejší postavy mohou ztvárnit pouze jedna herečka a jeden herec, kteří se tak v průběhu večera střihem převtělí do několika odlišných až kontrastních postav.

V postavě hlavního hrdiny, resp. v jeho jednání a ve způsobu řešení situací, se Norrisovi podařilo vytvořit umělecky přesvědčivý obraz ztraceného mladého člověka. Narcismus, sebestřednost, neschopnost nahlédnout svět jinak než prizmatem sebe sama, bolestivost – to všechno jsou symptomy, které lze u Tobese ve větší či menší míře pozorovat. Veškerá zásadní i banální rozhodnutí dětinsky odsouvá, snaží se schovat za cokoliv, co mu přijde do cesty. Jeho jednání je motivováno výhradně osobním prospěchem a charakterizováno neschopností empatie. Až setkání s opravdu nemocným a umírajícím člověkem jeho přístupem k životu a světu zatřese. Autor se však vyhýbá smířlivému happy endu, pouze před svým hrdinou otevírá možnost změny, ovšem s výsledkem krajně nejistým.

V Čechách dosud neuvedený autor je vycházející hvězdou ostrovního divadla. Má za sebou výrazné role ve filmu i v televizi, jako autor spolupracoval s nejnáměnitelnějšími londýnskými scénami, jako jsou např. Bush, Royal Court nebo Národní divadlo, kde ztvárnil několik rolí i jako herec.

Tato hra byla poprvé uvedena v roce 2015 a o rok později získala jedno z ocenění na edinburghském festivalu Fringe. Česká premiéra proběhla v prosinci 2019 v podání Divadla NaHraně a v režii Š. Dominika.

**Lucy Kirkwood (Velká Británie)**  
**MOSKYTI (MOSQUITOES)**  
**přeložil Pavel Dominik**  
4 m, 6 ž  
temná komedie

*„Bože můj. Láska. Všichni si myslí, že láska je ta největší síla ve vesmíru a víte co? Ona není. Největší silou ve vesmíru je silná jaderná síla, láska je zhruba o dvanáct věcí dál na seznamu po gravitaci a vteřinovém lepidle - vlastně to ani není síla, ne doopravdy.“*

Alice je špičková vědkyně a rozhodně drží prst na tepu doby, když je součástí týmu, který právě spouští urychlovač částic v CERNu. Kvůli tomu se také odstěhovala z Anglie do Švýcarska i se svým nezletilým synem, který je zde ale o poznání méně šťastný. Zatímco Alice si našla přítele, on ve škole čelí posměchu i brutálním fyzickým útokům spolužáků. Jeho otec už dávno beze stopy zmizel a on možná uvažuje nad tímtéž, zvláště když je zamilován do tajemné spolužačky Natalie. Na návštěvu navíc dorazí i příbuzenstvo z Anglie - Alicina sestra Jenny, kterou sama označila za „oddanou své vlastní debilitě“. Jenny, prototyp podoby hlupáctví v době Googlu, pasivně agresivní rasistka, prostě ďábelský koktejl nejběžnějších negativních vlastností, je protipólem kultivované, vzdělané a chladné Alice. Do trojlístku rozporuplných osobností, z nichž žádná není sympatická, se přidává také matka obou sester Karen, ublížená stará vědkyně, která trpí pokročilým stadiem sklerózy.



Autorka napsala temnou komedii, která je skutečně velmi vtipná, zároveň však přivádí na scénu postavy, jejichž osudy ani jednání směšné nejsou. Ačkoli by některé postavy mohly vyznívat odsouzeníhodně, autorka se k tomu nikdy nesnižuje. Například i v pečlivě budované postavě Jenny, jejíž odpudivost postupně narůstá až do karikaturních rozměrů, se autorce daří najít vnitřní rozpor, kontrasty i hluboce smířlivou rovinu, která vrací postavu zpět mezi životné, uvěřitelné charaktery. Hra pojednává o řadě lidí bojujících se svými vnitřními démony, s pocitem zneuznání, zklamání, viny i nejistoty a také s pocitem ohrožení ve světě, kterému už nelze rozumět: „*To, že máš přístup k informacím, ještě neznamená, že jsi schopná je pochopit.*“

To vše dělá z této hry jeden z nejvýraznějších divadelních textů poslední doby – hra byla uvedena v londýnském Národním divadle v lednu 2017. Česká premiéra proběhla v březnu 2019 v MD Zlín.

**Scott Z. Burns (USA)**

**KNIHOVNA (LIBRARY)**

**přeložil Adam Doležal**

4 m, 4 ž

psychologické drama

Drama z roku 2015 se věnuje aktuálnímu tématu šílených střelců.

Do školy pronikl střílející šílenec a zabíjel všechny, koho potkal. Caitlin měla vlastně ohromné štěstí, ačkoli byla také vážně zraněna. Do smrti ponese následky, ale žije. Utrpení pro ni ale zdaleka neskončilo. Očitý svědek střílby, spolužák, který byl v době útoku také v knihovně, ale unikl pozornosti střelce, policii i tisku řekl, že slyšel Caitlin mluvit s vrahem a prozradit mu, kam se ostatní schovali.

Caitlin vyslýchá policie, na sociálních sítích se množí nenávistné komentáře. Dawn, matka jedné z obětí, hluboce věřící žena, přijde Caitlin odpustit a snaží se jí vnutit představu, že za nic nemůže, že jednala pod tlakem. Příběh o událostech ve škole žije vlastním životem a Caitlinino tvrzení, že vrahovi nic neřekla, nevěří ani její vlastní rodiče.

Naopak z Joy, která podle svědků vedla své spolužáky v modlitbě, se stala hrdinka, o jejíž příběh vzápětí projeví zájem knižní trh. Tím, že za člověka, který vrahovi prozradil úkryt ostatních, označí oslavovanou Joy, si Caitlin ještě víc ublíží. Bojuje s podlomeným zdravím, s rozchodem svých rodičů a se samotou. Všechny kamarádky se vytratily, a když vyjde najevo, že zatajila, že vraha znala (jednou si od něj s kamarádkami nechaly koupit alkohol, aby měly co vzít na večírek), žáci její školy sepišou petici, že zrádkyně a lhářka se do školy už nesmí vrátit. Její rodina se dostává do finanční tísně, ale z podpůrného fondu a veřejných sbírek nic nedostanou, protože několik dárců věnovalo peníze pouze pod podmínkou, že fond nepodpoří zrádkyně Caitlin.

Dívka dostane ultimátum - přizná, že vrahovi, i když pod tlakem, pomohla, a bude veřejně litovat svého činu, a pak dostane peníze na léčbu a soukromé studium. Caitlin je na pokraji sil. Nakonec má ale štěstí. Při policejní rekonstrukci vyjde najevo, že se svědek, který původně označil Caitlin, zmýlil. Poznal, že slyšel dívčí hlas, ten ale přicházel z jiné strany, než kde se skrývala Caitlin. Ve skutečnosti to byl hlas Joy, dokonce existuje záznam z policejní linky, na níž svědek v tom okamžiku volal...

**Richard Baer (USA)**

**PRÁZDNINOVÁ ROMANCE (HEARTS AND FLOWERS)**

**přeložil Martin Fahrner**

3 m, 3 ž

Další hra od autora i u nás velmi úspěšných *Smíšených pocitů* (Mixed Emotions), za něž dostal Petr Kostka v roce 2003 Cenu Thálie. Příběh se celý odehrává v jediném nemocničním pokoji, kde se sejdou dva naprosto rozdílní pacienti. Bohatý majitel autosalónu Mike Miller a malíř pokojů Austin Miller. Zpočátku mají společnou jedinou věc: že dostali infarkt. Mike při otevírání svého nového kurtu a Austin při sledování seriálu.

Autor s humorem sobě vlastním dokáže z této základní situace vytěžit maximum: oba pacienti se nejprve nenávidí, ale verdikt lékařů je jasný - napětí a stres na pokoji by mohlo vyvolat další komplikace. Aby se zavděčili lékařům a svým ženám, muži začnou předstírat, že jsou přátelé, a dělají to tak dlouho a dobře, až se opravdu skamarádí. Stříhy mezi předstíraným přátelstvím před svědky a animozitou v soukromí jsou hotový komediální poklad. Zkušený Baer dává jejich postavám možnost obrovského vývoje. V dnešní době, kdy je většina komedií situačních, se málokdy vidí takhle dobře napsaná komedie založená na rozdílnosti charakterů. Hra v lecčem připomíná povedený film *Než si pro nás přijde* s Jackem Nicholsonem a Morganem Freemanem v hlavních rolích. Skvěle popsané má autor i prostředí kardiologického oddělení a možná právě všudypřítomná blízkost věcí posledních způsobí, že přátelství mezi Mikem a Austinem vydrží hodně zkoušek a trvá, i když se jejich ženy rozhádají a poperou. Výborně napsaná komedie má navíc pozitivní poselství díky neúnavné snaze obou pacientů překonávat problémy a začínat znovu.

**Wendy Lill** (Kanada)

**POVOLÁNÍ HEATHER ROSEOVÉ (OCCUPATION OF HEATHER ROSE)**

přeložila Klára Kolinská

1 ž

monodrama

Monodrama z roku 1986 je úzkostným, frustrovaným a rezignovaným monologem kdysi nadšené zdravotní sestry po návratu z působení v izolované indiánské komunitě na kanadském severu, kde se její pozitivistický optimismus tříští o vlastní nedostatečnost a o důsledky necitlivého uplatňování většinové kultury. Optimistická Heather se vydává s čerstvým diplomem zdravotní sestry do odlehlé rezervace, vyzbrojená příručkou o zdravé výživě a očekává, že vše půjde jako po másle. Skutečnost je však naprosto jiná.

Autorčina dramatická konfese v mnohém připomene Conradovo slavné dílo *Srdce temnoty* – jde o „ženskou“ verzi cesty za poznáním z jihu na sever, kdy sever je nahlížen jako místo duchovní krásy, ticha a transcendence, ale i jako místo samoty, hrůzy, šílenství a smrti.

Hra vyšla česky knižně v roce 2015 v antologii pěti kanadských dramát.

### Německy psaná dramatika

**Can Fischer, Jan Braren** (Německo)

**HOMEVIDEO**

přeložil Zdeněk Janál

5 m, 4 ž

hra pro mládež / adaptace

Podle stejnojmenného scénáře Jana Brarena.

Jakobovi je 15 let, hraje rád na kytaru a zajímá se o natáčení filmů. Rodiče se chtějí rozejít a on je zamilovaný do Hannah. Jde zkrátka o normálního pubertáka, co hledá své místo na tomto světě.

Jenže Jakobova matka půjčí Jakobovu kameru jeho spolužákům Henrymu a Erikovi. Na kartě jsou bohužel uloženy choulostivé záběry – vyznání lásky Hannah a záběry masturbace. Henry a Erik tyto záběry zhlédnou a události poté nabírají tragických obrátok. Henry vydírá Jacoba, posílá mu nenávislné e-maily a nakonec pověsí intimní videa na internet. To má smutné následky: o Jakobovi se začne veřejně diskutovat, jeho spolužáci ho začnou na internetu i mimo něj šikanovat. Sít nic nezapomíná a změna školy tak nepřinese žádné zlepšení. Situace se zdá být bezvýchodná a sami rodiče, kteří chtějí pomoci, svou pomocí spíše škodí. Jakob zvolí jako jediné možné východisko ze svého zoufalství sebevraždu.

Hra z roku 2012 přesně vystihuje nebezpečí a dynamiku cybermobbingu a sleduje proměnu normálního kluka v bezmocnou oběť - vznikla podle televizního seriálu, který byl oceněn Cenou bratří Grimmů. V premiérové inscenaci Theater Baden-Baden (prem. 2013) vedle sebe hráli členové souboru a mladiství – tato inscenace byla v roce 2014 nominována na cenu JugendStückePreis v rámci Heidelberger Stückemarkt a byla zveřejněna v antologii her o mobbingu. Česká premiéra proběhla v MD Most v únoru 2018.

**Wolfgang Bauer** (Německo)

**MAGIC AFTERNOON (MAGIC AFTERNOON)**

přeložil **Josef Balvín**

2 m, 2 ž

Dva mladé páry, Charlie a Birgit a Joe a Monika se nechávají unášet letním odpolednem, v němž se nic neděje, nikdo nic nedělá a o nic v něm nejde. V obýváku, za zataženými žaluziemi a za pomoci sexu a drog a sledování hororů a porna se snaží uniknout z reality, kde nemají žádné nápady a žádnou energii, jejich konání však přesto směřuje do prázdna, stejně jako jejich bezvýznamné hovory. Život zkrátka ne a ne být hezčí, ačkoli se podávají sexu, alkoholu, drogám, hudbě... A pak z nudy propuká násilí, hádky a na povrch vyplouvají temné emoce a komplexy...

Vtipně jízlivá i divoká hra z roku 1968 vzbudila po svém uvedení v roce 1969 pozdvižení a šokovala tehdejší měšťácké publikum. Dokáže to i po 50 letech? Mladí lidé jsou přeci stále stejní a dnešní doba se v mnohém až překvapivě podobá té tehdejší...

Hru u nás poprvé uvedlo jakožto scénické čtení po více než 50 letech od vzniku textu Východočeské divadlo Pardubice v lednu 2020.

**Paul Plamper, Julian Kamphausen** (Německo)

**NEZROZENÍ (DIE UNMÖGLICHEN)**

přeložil **Michal Kotrouš**

9 m, 8 ž (lze i 4 m, 2 ž)

rozhlasová hra

Pokud se těhotná žena dozví, že by se její dítě mohlo narodit s Downovým syndromem, rozhodne se v devíti z deseti případů pro potrat. U umělého oplodnění může být vyloučeno až 7000 příznaků případných pozdějších postižení a zdravotních rizik, např. rakoviny prsu, zakřivení rohovky, schizofrenie atd. S pomocí preimplantační genetické diagnostiky, diagnózy dědičnosti embrya. Není to nedbalost této možnosti nevyužít? Nebo je to naopak proti přírodě? Vybrat si z několika embryí to „nejzdravější“...

Mladý pár jede do Londýna, aby zplodil na soukromé klinice takovýmto umělým oplodněním dítě. Jsou uměle počata tři embrya, ovšem jen jedno bude zavedeno do dělohy matky. Které to bude? V tomto okamžiku začíná spekulativní hra na náhled do budoucnosti a na klíčové události mezi narozením a smrtí. V paralelní dramatické montáži se střídají tři možné životy, jak by asi mohly probíhat. A všechny tři potenciální životy jsou velice rozdílné. Který z nich se nakonec dočká realizace?

Rozhlasová hra nechává vyvstávat naléhavé existenciální otázky – co dělá život šťastným? Je DNA skutečně všurčující „stavební plán“? Který z oněch tří životů stojí za to žít nejlíp? Na výběr jsou tři možnosti a bude použita pouze jedna zkumavka...

Autoři pracují jako režiséři a dramaturgové v berlínských divadlech i v německém rozhlasu, mnohé jejich hry byly oceněny, např. i tato hra získala v roce 2009 prestižní ocenění za původní rozhlasovou hru Prix Italia 2009. Hra byla uvedena v německém rozhlasu WDR v červnu 2008, poté byla např. uvedena jako úspěšné scénické čtení s populárními německými herci v roce 2018 v berlínském divadle Admiralpalast. Český rozhlas ji poprvé vysílal v prosinci 2019.

**Jörg Menke-Peitzmeyer** (Německo)

**FAULOVANÝ ÚTOČNÍK - JULLER (GEBÜCKT UND WINDSCHIEF AUF STURMESFITTICHEN - JULLER)**

**přeložil Zdeněk Janál**

3 m, 1 ž (více rolí)

Kdysi, na počátku 20. století to bývali idolové německého fotbalu - Julius „Juller“ Hirsch, Gottfried Fuchsa a Fritz „Frieder“ Förderer. Společně tvořili slavný útok manšaftu Karlsruher FV, společně reprezentovali Německo v národním týmu.

Ale brzy začali být Juller a Fuchs pronásledováni jako židé a skončili v koncentračních táborech, zatímco jejich bývalý spoluhráč Frieder se dokonce stal členem SS. Desetiletí poté už jsou všichni dávno mrtví a potkávají se znovu na onom světě. Mají možnost si všechno posmrtně vyříkat: povídají si o ceně života a smrti, o své vině – a samozřejmě o fotbale.

Autor naléhavě nastiňuje, jak se politika odráží do postoje sportovců, v mnohovrstevnatém příběhu se propojují příběhy slavných sportovců a kolektivní německé dějiny. Text nepostrádá ostré pointy a ironický humor a soustředí se zejména na osud Juliuse Hirsche, jehož jméno nese od roku 2005 významné ocenění fotbalového svazu.

Hru uvedlo divadlo pro mládež Theater der Jungen Welt v Lipsku v dubnu 2017. Česká premiéra proběhla v MD Most v říjnu 2019.

### **A další překlady...**

**3x Miro Gavran** (Chorvatsko)

**BAČKOROVÉ (HENPECKED HUSBANDS)**

**přeložil František Karoch**

2 m, 2 ž

komedie

Komedie o učitelce Anně, která žije se svým druhým manželem v malém bytě. Peněz není nazbyt, ale jsou spolu šťastní. Jenže pak je z vězení náhle propuštěn Annin první manžel, který, jak se ukázalo, byl odsouzen omylem. Teď nemá kam jít, a tak se pochopitelně vrací do svého. Jenže v jeho pantoflích už se zabydlel manžel číslo dvě! Začíná absurdní soužití bez vyhlídky na změnu. Muži se mohou zabít nebo – skamarádit. A pak se objeví ještě jedna žena...

Česká premiéra proběhla v říjnu 2019 v Jihočeském divadle v Českých Budějovicích.

**ZAPOMEŇ NA HOLLYWOOD (ZABORAVI HOLLYWOOD)**

**přeložil František Karoch**

2 m

tragikomedie

Mladý muž se léta neúspěšně snaží být profesionálním hercem. Začne se připravovat na zkoušky herectví a docházet na kurzy na akademii umění, kde se setkává s profesorem, který je zcela odlišné natury než on. Setkání dramatického a komického prvku tak vede k nečekaným i vtipným konfliktům.

Hra byla uvedena v záhřebském divadle Epilogue v roce 1997, byla také přeložena zatím do šesti jazyků.

**KAŽDÉ TVOJE NAROZENINY (YOUR EVERY BIRTHDAY)**

**přeložil František Karoch**

14 m, 15 ž (možné zdvojení rolí)

hra o rodině

Hra odehrávající se ve dvou dějištích, v obýváku a v kavárně, začíná v roce 1957 kdy hlavní postava Marijan staví své desáté narozeniny, a končí v roce 2017, kdy oslavuje své sedmdesáté narozeniny. Během těchto šedesáti let se divák seznámí s jeho prarodiči, rodiči, vlastními i nevlastními sourozenci, přáteli a partnerkami, kteří utvářeli jeho život. Charaktery postav a jejich priority se během času mění, stejně tak vztahy mezi nimi, sny narážejí na skutečnost, přibývá zkušeností na cestě životem.

Hra je tvořena ze sedmi scén, každá se odehrává během Marijanových narozenin, takže každých deset let jsou postavy něčím jiné. Hra tak nabízí tvůrcům impresivní role, neboť herci ztvárňují věkové rozpětí od dítěte k seniorovi. V dramatických scénách najdeme humor i silné emoce, nečekané zvraty, nostalgické reminiscence, rekapitulaci starých dobrých časů...

Hra byla zatím přeložena do čtyř jazyků a byla uvedena v prosinci 2018 v Chorvatském národním divadle v Záhřebu.

### **2x Luigi Pirandello (Itálie)**

#### **JE TO TAK - KDYŽ MYSLÍTE (COSI É – SE VI PARÉ)**

**přeložila Kateřina Vinšová**

6 m, 7 ž

groteska

Podobenství napsal Pirandello v březnu a dubnu 1917 na motivy povídky *Paní Frolová a její zeť pan Ponza* (1917, La Signora Frola e il signor Ponza, suo genero). Poprvé hru uvedla 18. června 1917 v milánském divadle Teatro Olimpia společnost Virgila Talliho.

Do města se přistěhují noví obyvatelé. Co jsou zač? Proč se straní ostatních? Je blázen pan Ponza, nebo jeho tchyně paní Frolová? Tvrzení stojí proti tvrzení a dobří měšťané začínají šilet...

Filozofická groteska o tom, že vždycky záleží na úhlu pohledu...

Hra vyšla spolu s dalšími překlady Pirandellových her v Institutu umění – Divadelním ústavu v roce 2016.

#### **BUĎ BUDE JEDNOHO, NEBO NIKOHO (O DI UNO O DI NESSUNO)**

**přeložila Kateřina Vinšová**

5 m, 4 ž

Hra jednoho z nejvýznamnějších dramatiků minulého století, nositele Nobelovy ceny za literaturu z roku 1934. Má tři dějství, byla napsána v roce 1929, její děj se odehrává v tehdejší Římě. Hlavními hrdiny jsou mladí muži Carlino Sanni a Tito Morena, dva dávní přátelé už z dob studií v rodné Padově, žijící nyní staromládeneckým způsobem v Římě, kde pracují jako ministerští úředníci a bydlí společně v jednom pokoji v podnájmu.

Jelikož se cítí osaměle, přivolají z Padovy do Říma Melinu, lehkou dívku, která jim zpříjemňovala studentská léta. Melina se pro ně vzdá někdejšího života a nechává se jimi oběma vydržovat. Vše probíhá hladce do chvíle, kdy Melina otěhotní a pochopitelně se neví, kdo z obou přátel je otec. Melina se rozhodne dítě si nechat. Z někdejších nejlepších přátel Tita a Carlina se stanou zarytí nepřátelé, příčinou je právě ono nejisté otcovství. Melina porodí zdravé dítě, ale sama po porodu zemře. Těsně před smrtí chce vidět oba muže, kteří se ještě nad jejím smrtelným ložem do krve pohádají. Celý případ sleduje Titův a Carlinův soused, podnájemník v témž bytě, advokát Merletti, který nakonec nedopustí, aby se ti dva rozhádání muži přetahovali o sirotka, a sjedná jeho adopci do zámožné rodiny, kde se právě matce narodilo mrtvé dítě. Carlino s Titem se usmíří a společně oplakávají mrtvou.

Další osoby: paní Pedoniová (bytná), lékař, pan Franzoni (který dítě adoptuje), Melinina susedka, přítelkyně bytné paní Pedoniové, dále postavy, které nemluví: kněz, kostelník, kojná, tlupa mladých lidí procházejících pod okny a hrajících na kytary a mandolíny.

**Carlos Be** (Španělsko)  
**MORBIDNOST, KONEČNÉ STADIUM (MACABRIA, ÚLTIMO ESTADO)**  
přeložila **Marcela Klimešová**  
1 m, 1 ž

Manželé Clara a Javier cestují z Madridu do Milána, aby si tam na přehlídkovém molu vybrali nové dítě. Letadlo ale bohužel nad Středozezemním mořem spadne. Clara vzpomíná na poslední okamžiky a na poslední týdny před cestou, kdy nešťastně zemřelo jedno z jejich dětí a oni si chodili vybírat nové na trh. Je to dva měsíce od jejich narozenin, co trpí nespavostí a letadlo do Milána je místem, kde konečně usne. Ocitne se tak na pokraji smrti, která by jí měla přinést vytoužený mír. Ale ona jako jediná neštěstí přežije. Hra je morbidní sondou do složitosti a beznaděje lidského bytí.

### **Dramatické dílo Agathy Christie k dispozici**

Od roku 2017 zastupuje Aura-Pont pro české území **dramatická práva Agathy Christie**. V nabídce je aktuálně 28 titulů, z nichž některé jsou k dispozici úplně nově a dosud nejsou známy. Chystáme nové překlady a synopse, podrobnosti zveřejníme v nejbližších měsících.

### **Dílo Ingmara Bergmana k dispozici**

Rádi připomínáme, že cesta k inscenování **Bergmanových děl** je po mnoha letech volná! Autorská práva vám rádi zprostředkujeme!

## Nepřeložené texty

### Anglicky psaná dramatika

**Tom Stoppard** (Velká Británie)

**LEOPOLDSTADT**

12 m, 8 ž (+ 5 dětí)

Vídeň roku 1899, 1924, 1938 a 1955. Rozvětvená židovská rodina se schází v jednom z domů uprostřed Leopoldstadtu, převážně židovské čtvrti Vídně. Na pozadí osobních příběhů sledujeme v jednotlivých historických výsecích dějinné zvraty dvacátého století – konec éry vídeňské smetánky, první a druhou světovou válku i období poválečné. Hra v zásadě nesleduje ucelenou dějovou linii postav, mnohem více pracuje se zobrazením soudobých poměrů. Dějová linie je velmi přetržitá, životní příběhy jsou zredukovány na sadu základních znaků, což jim ale neubírá na závažnosti. Autor navíc nepřivádí na scénu rodinu nijak výjimečnou – jen středostavovské obyvatele Vídně, vzdělané a s prosperující rodinnou firmou.

Sir Tom Stoppard se pro svou novou hru nechal inspirovat svými životními osudy, hra však autobiografická není. Do textu však autor zakomponoval řadu známých vídeňských motivů – např. terapii u Sigmunda Freuda či obraz Gustava Klimta. Premiéra je plánována na 25. ledna 2020 ve Wyndham's Theatre na West Endu.

**Mark St. Germain** (USA)

**WEDNESDAY'S CHILD (STŘEDEČNÍ DÍTĚ PŘINÁŠÍ ŽAL)**

2 m, 5 ž

Současného amerického dramatika proslavila jeho vtipná komorní dramata o slavných postavách světové historie a jejich dilematech (u nás nejnověji *Scott a Hem* či *Relativita*), má však na svém kontě i formátem větší hry – ovšem na stejně závažná témata. Jeho *Boží komise* se např. zabývá morálními otázkami spojenými s chirurgickými transplantacemi, nejnovější *Středeční dítě* (název odkazuje na anglickou dětskou říkanku) se točí kolem problémů spojených s adopcí a praxí náhradních matek.

Hra má strukturu detektivky: pár policejních detektivů hledá vraha studentky Beccy, která, jak se ukáže, měla odnosit dítě dobře situovanému newyorskému páru. V paralelních retrospektivách pak sledujeme celý průběh této „transakce“. Od pečlivého vypracování smlouvy, první příznaky dívčina těhotenství, komplikaci, když první plod dívka potratí, a ještě větší komplikaci, když zprvu „obchodní“ vztah mezi dívkou a „otcem“ se začne stávat intimním. Následuje další, tentokrát plánovaný potrat... Zvenčí pak do vývoje situace zasáhne i bývalá Becčina milenka, její o mnoho let starší profesorka.

Trochu jiný „boj o dítě“ svádí jedna z vyšetřovatelů, detektivka Aleece, již se po celoročním úsilí podaří s manželem adoptovat holčičku, aby o ni po týdnu rozhodnutím úřadů přišla ve prospěch její babičky s velmi podezřelým zázemím. Vrah Beccy je nakonec odhalen, v povědomí diváka však zůstává často až groteskní obraz současných podob partnerství a rodičovství a významu, který v životech dnešních obyvatel Západu mají.

Světová premiéra hry proběhla v dubnu 2019 v Gompertzově divadle, jedné ze scén Florida Studio v Sarasotě.

**Meghan Tyler (Velká Británie)**  
**CROCODILE FEVER (KROKODÝLÍ HOREČKA)**

3 m, 2 ž  
černá komedie

Alannah douklidila dokonale uklizený dům, uložila svého umírajícího otce (a trýznitele v jednom) do ložnice v prvním patře a těšila se na poklidný večer s pytlíkem brambůrek. To však netušila, že ji oknem vskočí dovnitř její mladší sestra Fianna, militantní feministka, která je po letech ve vězení opět na svobodě. S Fiannou vtrhne do Alannina života i alkohol, špína na martenskách, motorová pila, asmatský krokodýl a dlouho utajovaná pravda o tragické minulosti a traumatickém dětství. Zatímco Alannah potlačuje vzpomínky a žije v iluzorní realitě, Fianna měla dost času se s pravdou srovnat a teď je oprávněně rozzuřená. Nezná slitování a nebere si žádných servítek.

Když se odlišné světy dvou sester střetnou, blázelec střídá katastrofu. Vše provází notná dávka břitkého irského humoru a groteskní absurdity. Pod silnou vrstvou „feministického Tarantina“ (jak glosoval Guardian) se však ukrývají silná témata jako potlačování identity, přebírání viny a píseň Africa od kapely Toto.

Hra měla premiéru v létě 2019 v Traverse Theatre v Edinburghu v rámci divadelního festivalu Fringe 2019.

**Simon Gray (Velká Británie)**  
**JAPES (ŠPRÝMAŘ)**

2 m, 2 ž  
drama / černá komedie

Děj hry zahrnuje období téměř třiceti let, od 70. do 90. let 20. století. Bratři Michael a Jason „Japes“ Cartts žijí společně v domě, v němž vyrostli, a mají společnou ještě jednu věc - ženu, kterou oba milují. Předmět jejich náklonnosti, Anita, se stane Michaelovou manželkou, ale zároveň v průběhu děje i Jasonovou milenkou. Výsledkem tohoto milostného trojúhelníku je fatální bratrský vztah založený na vině a závislosti - Michael se stává úspěšným autorem, zatímco Japesova akademická dráha začne stagnovat. Anita je v této intenzivní rivalitě jako mezi dvěma mlýnskými kameny, ovšem svůj špatný pocit z celé situace živí svou nerozhodností a přesvědčením, že si vzala špatného bratra.

Důsledky této situace se vyjeví až v závěrečné scéně, kdy autor uvede do děje čtvrtou postavu, Wendy - dceru Michaela a Anity. Pozornost je tak překvapivě upřena mimo centrální trojici, navíc s nečekaným rozuzlením...

Hra na půdorysu neobvyklého milostného trojúhelníku byla poprvé uvedena v Mercury Theatre v Colchesteru v listopadu 2000 a poté v Royal Royal v Haymarketu od února 2001.

**Nancy Harris (Velká Británie)**  
**TWO LADIES (DVĚ DÁMY)**

1 m, 4 ž

Hra vrhá světlo na ženy jedněch z nejmocnějších mužů světa. V opuštěné konferenční místnosti jsou drženy první dámy Francie a Ameriky, které zde čekají na své chotě, od nichž je dělí několik chodeb a místností. Na rozdíl od nich jejich muži společně vyjednávají o možném vojenském zákroku v reakci na teroristické útoky. Přestože se jmenují jinak, je zcela zřejmé, že obě postavy jsou založeny na osobách Brigitte Macronové a Melanie Trumpové. Starší francouzská první dáma mluví několika jazyky a je univerzitní profesorka, která svého manžela potkala jako žáka, přičítá si zásluhy za jeho zvolení prezidentem a trpí tím, že není přítomna právě se konajícímu jednání. Naproti tomu její mladší americká kolegyně pochází ze země bývalého východního bloku, svého muže nemiluje a celý svět obdivuje jen její



krásu. Ve chvíli, kdy jsou společně zavřeny do jedné místnosti, jen příležitostně přerušovány svými asistenty, jim nezbývá než mluvit a poslouchat.

Klasické klišé – starší, moudré, světa znalé ženy versus mladé, krásné, naivní ženy – je postaveno do kontrastu s tím, co obě hrdinky na scéně vyprávějí, a jak jednají.

Hra je hezkou hereckou příležitostí pro obě titulní herečky. Celá hra stojí vskutku jen na jejich výkonech a úspěch inscenace závisí na tom, jestli budou první dámy působit jako banální, ploché karikatury anebo osobnosti s nezaměnitelným příběhem.

Hra se dočkala světové premiéry v divadle Bridge Theatre v Londýně na podzim 2019.

**Daniel MacIvor** (Kanada)

### **SMALL THINGS (MALIČKOSTI)**

3 ž

Patricia je stará, distingovaná dáma. Dříve bývala učitelkou a i v důchodu si drží svůj přísný tón, emocionální odstup i své zásady. Když vypisovala inzerát, že shání služebnou/pečovatelku, určitě si nepředstavovala, že najme někoho, jako je ukecaná a přímočará Birdy. Jenže obě ženy mají cosi společného: vědí, co je v péči o domácnost důležité a mají svoje standardy. A tak se Birdy, společenský protipól Patricie, začne pravidelně dostavovat k Patricii domů. Small talky ze slušnosti se postupně rozšiřují v závažnější konverzace a obě ženy k sobě hledají cestu. Birdy se navíc potýká i se vztahem ke své vlastní dceři a vnoučatům, kteří u ní bydlí.

Hra je hořkou komedií o třech generacích žen, jejichž vztahy nejsou jednoduché, ale které se k nim neúnavně vrací. Na realistickém půdorysu a v rámci v zásadě banálního příběhu se oceňovanému kanadskému autorovi podařilo rozpracovat tři rozdílné charaktery žen, které umně přecházejí z komediální nadsázky k čemusi mnohem zásadnějším.

**Matthew Bulgo** (Velká Británie)

### **AMERICAN NIGHTMARE (AMERICKÁ NOČNÍ MŮRA)**

2 m, 2 ž

thriller

Dramatický thriller, který nepřilíší optimisticky vyobrazuje blízkou budoucnost. V Americe je společnost rozdělena na dva tábory – ti extrémně bohatí si nad skleničkami drahých koktejlů hrají na bohy, zatímco druhá strana společnosti se pohybuje na hranicích chudoby. Život v takových podmínkách je nutí ke krajním řešením, což se stalo Elwoodovi a Darii. Tito dva sdílí pokoj ve výcvikovém centru, kde je za otřesných podmínek trénují k blíže nespecifikovanému úkolu.

Jejich dějová linka se prolíná se setkáním Clary a Gega, kteří se sešli v nejvyšším patře luxusního mrakodrapu na pracovní schůzce. Avšak jen jeden z nich má přesnou představu o tom, co vlastně projednávají.

Hra je prodchnuta skličující atmosférou, která dýchá z dialogů obou párů. Nebezpečná „power play“ se odehrává jak v pokoji Elwooda a Darii, tak u stolu s Clary a Gregem. Kdo poleví? Kdo couvne? Kdo přežije? Napínavá hra nese rysy populárního seriálu *Black Mirror* a lze ji jednoduše zařadit do narůstající skupiny dystopických příběhů. Měla premiéru v The Other Room v Cardiffu v září roku 2019.

**Lauren Gunderson** (USA)

### **THE HALF-LIFE OF MARIE CURIE (POLOČAS MARIE CURIE)**

2 ž

komorní drama, drama, tragikomedie

Poslední roky Marie Curie očima její přítelkyně Herthy Ayrtonové. Píše se rok 1911 a Marie Curie má dostat svou druhou Nobelovu cenu. Přemítá nad tím, jestli se chce slavnostního předávání zúčastnit,

protože svět mnohem více než její ojedinělý přínos vědě zajímá její osobní život. Obecná i akademická veřejnost ji nemohou přijít na jméno a pranýřují ji za milostný poměr s ženatým mužem. Na pomoc ji přispěchá její přítelkyně, anglická vědkyně Hertha Ayrtonová. Energická elektrická inženýrka, vynálezkyň a sufražetka, která jako velká voda vtrhne do Mariina zoufalství a pomůže ji vrátit se na hladinu.

Divák se možná pousměje nad časy minulými, kdy ženy nesměly volit, a možná ho znepokojí části, které zdaleka nejsou minulostí, ale objevují se i v každodenním životě dvacátého prvního století. Hra představuje krásnou hereckou příležitost pro obě role, které zobrazují nepoddajné, inteligentní ženy odmítající přistoupit na poměry své doby a silné, autentické přátelství, jaké je pojí.

Tato hra o vědě, feminismu a boji s dvojím metrem měla premiéru v divadle Minetta Lane Theater v New Yorku v listopadu 2019.

**Elena Ferrante, April de Angelis (Velká Británie)**

### **MY BRILLIANT FRIEND I, II (GENIÁLNÍ PŘÍTELKYNĚ)**

dramatizace

velké množství postav

Světový bestseller se po globální televizní verzi (koprodukce HBO a RAI TV, 1. série 2018) dočkal i divadelní podoby. Dvoudílná dramatizace z pera přední britské dramatičky, která – i dle britské kritiky – zachovává většinu hodnot románové předlohy anonymní autorky, spatřila světlo světa nejprve na scéně divadla Rose v Kingstonu (světová premiéra 25. 2. 2017), na podzim 2019 ji pak čeká transfer na prkna londýnského Národního divadla – scény Olivier.

Monumentální tetralogii sledující příběh osudového přátelství dvou neapolských holčiček až do jejich stáří na pozadí turbulentního vývoje italské společnosti (ale i západní společnosti vůbec) od padesátých let do dneška zpracovala autorka do dvou večerů (v National Theatre se tradičně v sobotu budou hrát obě hry v jednom dni). Dramatizace zachycuje všechny uzlové body vývoje vztahu přemýšlivé, ale i senzualně založené budoucí spisovatelky Eleny-Lenu a její obdivované „geniální“ kamarádky Lily, dívky sužované jak osudem, tak vnitřními démony. Pozadím jejich často pohnutých osudů je zaostalá a násilnická komunita neapolského předměstí, jíž stále výrazněji zevnitř prorůstá mafiánská síť. Zatímco Lila v Neapoli zůstává a bojuje s místními mafiány téměř rovnocenný boj, Lenu se podaří získat vzdělání a stává se z ní literární a mediální celebrita, která může na stav společnosti upozorňovat. Jejich boj se nakonec může jevit marný, jejich soukromé životy jsou však mj. strhujícím příběhem emancipace poválečné generace žen.

**Pam Gems (Velká Británie)**

### **PIAF**

9 m, 5 ž

Tato hra znamenala v bohaté autorské kariéře nedávno zesnulé britské dramatičky největší úspěch. Po uvedení ve Velké Británii v roce 1978 velmi brzo následovalo broadwayské nastudování a od té doby se *Piaf* objevuje na jevištích po celém světě.

Z rozháraného života francouzské šansoniérky autorka vybrala několik výrazných momentů, postavila je do chronologického sledu a proložila písněmi, takže během jednoho večera divák prožije osud Edith Piaf od jejích kabaretních začátků až do její smrti. Autorka si odpustila muzikálovou sladkobolnost a naopak svoji hrdinku staví do velmi nelichotivého světla. Připomíná podezření z účasti na vraždě dobrodince, který si jako první povšiml jejího talentu a díky němuž se dostala z bída a špíny pouličního života, její obojakost během války, promiskuitu, nesnesitelnou povahu, sebestřednost, závislost na alkoholu i na drogách, které její špatné vlastnosti jen vystupňovaly.

Autorka zůstala věrná duchu písní Edith Piaf, ve kterých není sebelítost a potřeba zapomenout, nebo se někomu omlouvat, jenom konstatuje, co všechno přinesl život silné a talentované osobnosti.

**Justin Butcher** (Velká Británie)

**PRISONER OF WINDSOR (ZAJATEC WINDSORU)**

15 m, 3 ž (možno spojit role)

Bláznivá satira o svatbě britského prince Williama, pro niž se autor nechal inspirovat příběhem románu z konce 19. století (a později filmu) Anthonyho Hopa *Zajatec na Zendě*. V tomto případě jde o událost léta 2011 – monstrózní svatbu následníka trůnu a Kate Middletonové v kombinaci s příběhem nelegálních gastarbeiterů pracujících v londýnském parku. V prvním plánu se setkáváme s královnou Alžbětou a jejím manželem Phillipem, kteří se – stejně jako jejich vnuk – chystají na svatbu. Zatímco Alžběta je zachycena jako celkem sympatická, byť mírně popletená osoba (nerozlišuje mezi skutečností a virtuální realitou, a tak se v pozdější části, když William začne koktat, obrátí na herce Geoffreyho Rushe, který ztělesnil logopeda ve filmu *Králova řeč*), Phillip je – ve shodě se svým mediálním obrazem – trochu nepříjemný morous. Kate a William představují současnou zlatou mládež zejména s jejím slovníkem a malou mírou zodpovědnosti. Druhou linii příběhu tvoří skupina nelegálních zahradníků z nejrůznějších zemí (Rusko, Balkán, Rumunsko) pracujících pod vedením vzteklého Ira. Mezi nimi dominuje Rumun Romulus, který se cítí být šlechtickým levobočkem a vznáší svoje nároky na trůn. William selhává v předsvatebních přípravách, Kate se s ním rozchází a zhrzený nápadník prchá z domova. V tu chvíli se cesty disparátních příslušníků různých tříd střetávají – William se mnohem lépe cítí se zahradníky, a to i díky konzumaci odvaru z halucinogenní šalvěje divotvorné. Pod vlivem nápoje se začnou dít divy: Katinu ztracenou náklonnost získá nakonec Romulus (hladce oholen je od prince k nerozeznání), za svého vnuka ho nakonec považují i královští prarodiče. Před oltářem tak stane Rumun, kterému jde jen o výsledky dostihů, zatímco princ je šťasten v hadrech...

Bláznivá komedie reaguje na vnitropolitickou situaci, reflektující (a parodující) monarchii, přičemž se inspiruje zejména jejím mediálním obrazem. Zároveň je to aktuální hra založená v mnoha ohledech na realitě. Byla poprvé uvedena v květnu 2011 v londýnském divadle Leister Square v režii autora.

**Tracy Forsythe** (Velká Británie)

**SANTA, MAYBE (MOŽNÁ SANTA)**

1 m, 2 ž

V současném Dublinu se odehrává předvánoční příběh Gerladine Hayesové a jejího manžela Dermot. Zprvu to vypadá, že se jedná o spokojený, zazobaný páreček: on obchoduje s luxusními auty, ona se zabývá akorát tím, jestli je její hospodyně dostatečně výkonná. Postupem času ideál získává trhliny a rozklíží se s příchodem Marion, osoby z minulosti. Dermot ji přivede na právě uprázdněné místo hospodyně, Geraldine ji přijme se skřípěním zubů – nejen že ji už kdysi vyhodila, Marion navíc znala Dermotovu matku a také jeho syna z prvního manželství – a vůbec jeho minulost. Lež, pokrytectví a iluzi násobí přicházející Vánoce, Dermot Geraldinu každoročně zahrnuje opulentními dárky, ve skutečnosti se ale snaží vykoupit si svoje trvalé nevěry. Mladší Geraldina už dávno není tak elegantní ozdoba, jak kdysi pro muže o pětadvacet let staršího bývala, protože však sama není nic, nemá profesi a domácnosti ji nebaví, zavírá před zoufalstvím svého života oči. Praktická Marion je její pravý opak, ví, co je práce, chudoba, nedostatek, zachovává si však ironický postoj k životu a hlavně ke své zaměstnavatelce. Ambivalentní vztah má přesto několik styčných bodů – obě ženy jsou citově frustrované a osamělé a jejich vzájemný hovor je nakonec sblíží. Ryze realistické vyznění hry je narušeno záhadným „zjevováním“ různých postav, s nimž Geraldine hovoří nebo jež oslovuje (např. Santa, Nezvaný host atd.).

Hru poprvé uvedla divadelní společnost Whose Shoes Productions v divadle Upstairs at Three and Ten v Brightonu v prosinci 2008.

Tracy Forsythe pochází z Dublinu. Studovala filmové herectví. Kromě filmů má za sebou i divadelní herectví a nyní se věnuje také psaní divadelních her. Je uměleckou vedoucí skupiny Whose Shoes Productions.

**Tim Price** (Velká Británie)

**SALT, ROOT AND ROE (SŮL, KOŘEN A JIKRY)**

1 m, 3 ž (identická dvojčata okolo sedmdesátky)

Hra waleského autora v sobě obsahuje mnoho odkazů na waleskou kulturu.

Menna přijede do domu své matky Anest a tety Ioly po obdržení blíže nespécifikovaného dopisu. Společně s Garethem - místním policistou - netrpělivě čekají na návrat Menniny tety a matky. Když se dvojčata vrátí, Menna jim začne vyčítat nezodpovědnost jejich zmizení a poslání onoho dopisu. Postupně se dozvídáme, že Anest chtěla pomoci Iole umřít, neboť je velmi vážně nemocná. Menna se rozhodne s nimi zůstat na pár dní, během kterých se přibližuje k pochopení jejich způsobu myšlení.

Nejen že se snaží pomoci matce a tetě se vyrovnat s tíhou stáří, ale sama v sobě nalézá odvahu odpovědět si na určité otázky týkající se jejího vlastního způsobu života.

Jelikož chata se nachází na pobřeží, odehrávají se zde i melancholické scény na pláži, kde tři hlavní protagonistky nacházejí klid a mír. Mezi jednotlivými dějstvími jsou pak krátké vsuvky, kde postavy „plavou“ v moři.

Hra měla premiéru v listopadu roku 2010 v Londýnském Donmar Warehouse.

**Peter Flannery** (Velká Británie)

**SINGER**

16 m, 6 ž (možnost zdvojení rolí)

Někteří lidé jsou rádi, když si odbudou svůj život. Peter Singer svých životů zažil hned pět. Začal jako vězeň koncentračního tábora v Auschwitzu. Po válce se dostal do Anglie, kde nejprve vedl nevěstinec, ale poté se dal na realitní podnikání. Pronajímal otřesné byty těm, kteří nemohli žádné jiné ubytování sehnat. Viděl peníze tam, kde ostatní ani nevěděli, že je mají hledat.

Postupně se však jeho obchody obrátili proti němu. Zhrzený se vrhl do řeky a většina lidí si myslela, že zemřel. Ne však Peter Singer. Změnil si jméno a vytvořil si nový cíl: pomstu vůči tomu, kdo mu v Auschwitzu dělal ze života peklo. Když se však zamiloval do jeho dcery, situace se značně zkomplikovala a nakonec je to opět Singer, který z toho vyšel zlomený. Jeho nový cíl je tentokrát záslužný: podává polévku bezdomovcům. Dokonce se o něm začnou vyprávět mýty a mluví se o něm jako o světci. Je však postaven ještě před jednu zkoušku, když za ním přijdou realitní magnáti a chtějí jeho pomoc...

Celou hrou provázejí polského žida Singera dva muži, se kterými se poznal v koncentračním táboře: polský chlapec Stefan a německý politický vězeň Malik. Stefan je nevinný mladý muž, s velkými ideály, dokonce se od Petera na dlouhou dobu distancuje, neboť se mu nelíbí jeho chování. Když si však uvědomí, že tento muž spíše potřebuje jeho pomoc, zůstane po jeho boku. Malik je Singerův věrný kumpán, který ho provází a nevědomky podporuje ve všech jeho obchodech a ve všech jeho životech. Singer ho drtivou většinu času zneužívá a ponižuje, avšak ke konci hry se jejich vztah snad i změní k lepšímu.

Hru poprvé hrála Royal Shakespeare Company ve Stratfordu nad Avonou v roce 1989. Od té doby se dočkala řady zpracování, např. v roce 2004 v Oxford Stage Company at the Tricycle, Kilburn. Epické drama o pěti dějstvích je částečně impresionistickým pohledem na poválečnou Británii a částečně přemítáním nad následky holocaustu.

**Laura Lomas** (Velká Británie)

**THESE WALLS (TYTO ZDI)**

2 ž

Populární hra o životě ve vězení, ženských věcech, děsu, smutku a samotě. Danni dostane novou spolubydlící. Becky je ještě dost mladá, za mříže se dostala poprvé a má problém - je těhotná. Těžko říct, se kterou novinkou se srovnává hůř. Dělá všechno proto, aby si zasloužila pobyt v oddělení matek s dětmi. I kdyby se to ale podařilo, ví, že přijde čas, kdy se dítěte musí vzdát, možná navždy. Ostřílenější Danni už si mateřstvím i vězením prošla, ale i když to tak nejdřív vypadá, neznamená to, že si zvykla a má sama sebe pod kontrolou.

Dvě ženy odhalují zákoutí své duše, snaží se překročit stíny, jež vrhá jejich vlastní minulost, a mezi čtyřmi stěnami své cely se snaží navázat nové přátelství a najít naději na lepší život.

**Joel Horwood** (Velká Británie)

**THIS CHANGES EVERYTHING (A TÍM SE VŠE ZMĚNÍ)**

20 ž (možné zdvojení postav)

Když se ke komunitě žen žijících na odlehlé a opuštěné ropné plošině přidají tři nové, které zrovna připluly na člunu, doposud idylický život skupiny se diametrálně promění. Rovnostářská komunita, kde se doposud vše řešilo schůzkami a hlasováním, najednou narazí na problém, který vyžaduje vedení – a to tím spíš, že jedna z členek komunity beze stopy zmizela. Utekla? Proč? Ublížil jí snad někdo? Kde je? Komunita, která původně vznikla jako zkušební projekt, který měl vyvinout a otestovat zcela nové, převratné a rovnostářské uspořádání společnosti, se rychle a přesto mění nenápadně v totalitu.

Hra svými motivy a tematikou místy evokuje film *Pláž*. Ve hře je však společenský problém dominantní nad téměř detektivním příběhem. Hra je vhodná pro obsazení širokého věkového spektra hereček.

### Německy psaná dramatika

**Stefan Vögel** (Rakousko)

**DIE NIERE (LEDVINA)**

2 m, 2 ž

hořká komedie

Kathrin potřebuje novou ledvinu. Její manžel Arnold má stejnou krevní skupinu. Je však ochoten svou ledvinu darovat? Arnold váhá a Kathrin se smiřuje s tím, že novou ledvinu nedostane. Ovšem jejich kamarád Götz je náhle okamžitě připraven zaskočit a darovat svou ledvinu. Tím se rozpoutá řádný boj o tento orgán – jak Götzova žena Diana, tak Arnold si začnou připadat přehlíženi. Arnold začne žárlit a Diana se cítí být jako žena a matka nedocenená. A tak začíná být v ohrožení nejen dvacetileté manželství Kathrin a Arnolda, ale i patnáctileté manželství Diany a Götze. Důvěra je narušena, a to všechno kvůli ledvině.

Situace se však vyvine překvapivě – Kathrin a Arnold zjistí, že Diana má tajný poměr s Arnoldovým kolegou. Konfrontují s tím Dianu a ta nabízí obchod – oni budou mlčet a ona přestane protestovat proti Götzovu záměru darovat ledvinu. A to je pouze první překvapení společného večera těchto čtyř přátel...

Hořká komedie klade řadu otázek. Co může chybět milostnému vztahu? Co všechno se dá po partnerovi požadovat? Jak málo stačí k deziluzi z partnera? Hra nenechá chladným žádný pár, stačí si představit otázku svému partnerovi: daroval bys mi svou ledvinu?

Hra byla uvedena v divadle Contra-Kreis v Bonnu v únoru 2019, od té doby slaví na německojazyčných jevištích velké úspěchy, byla i zfilmována.

*Již připravujeme český překlad.*

**Johannes Naber** (Německo)  
**ZEIT DER KANNIBALEN (ČAS KANIBALŮ)**

2 m, 1 ž  
komedie

Dramatizace stejnojmenného filmového scénáře Stefana Weigla.

Öllers a Niederländer jsou vysoce postavení konzultanti. Už léta jezdí po zemích třetího světa, aby naplnili finanční plán svého zaměstnavatele. Tristní realitu a chudobu vnímají jen jako zaprášenou kulisu zpoza oken luxusních hotelů. Netrápí je to: vše nasvědčuje tomu, že již brzy zdolají vrchol kariéry a stanou se partnery ve firmě. Vytouženého cíle však dosahuje jejich letitý rival Hellinger a konzultanti se místo povýšení musejí srovnat s mladou a dravou Biancou, která přichází do jejich týmu nabrat zkušenosti. Sehraná dvojice náhle začne ztrácet půdu pod nohama: proč jejich společnost prodali? Rozdává vedení nové karty, aniž by oni dva byli u toho? Komu ještě můžou věřit? Co se stalo s Hellingerem? A není Bianca jen nasazený špicl?

Ledová, jízlivá a nekompromisní, přesto zábavná sonda, odhalující pád novodobé „límečkové“ elity z pyšných výšek až na samotné dno.

Stejnojmenný film (herci Devid Striesow, Sebastian Blomberg a Katharina Schüttler) se setkal v roce svého uvedení v roce 2014 s úspěchem (Berlinale 2014), dramatizace byla uvedena v listopadu 2015 v Theater Krefeld und Mönchengladbach.

**Theresia Walsler** (Německo)  
**ICH BIN WIE IHR, ICH LIEBE ÄPFEL (JSEM JAKO VY, MILUJU JABLKA)**

1 m, 3 ž

Tři manželky diktátorů se sejdou na tiskové konferenci. Důvodem je plánované zfilmování jejich životů. Tlumočnick se mezi nimi snaží korektně a nezaujatě zprostředkovat rozhovor – jenže ten se zvrhne v obludný zápas zúčastněných, v němž může mít to nejmenší nedorozumění fatální politické následky, ačkoli tyto tři dámy nejsou již dávno v úřadě. Manželé paní Margot a paní Imeldy již za pohnutých okolností zemřeli a manžel paní Leily právě stojí před „groteskním soudem někde v Holandsku, kvůli zločinům proti lidskosti“. Ženy klábosí o večírcích u Stalina, políbení na ruku od Maa a darech od Castra, jako by to byli milí pánové odvedle. Dokonce atentáty či povstání jsou nonšalantně popisovány jako nutné zlo. Ačkoli tyto současnice mluví v různých jazycích, zdráhají se všechny „přežít své hodinky“ a jedním hlasem tvrdí, že jejich biografie jsou příliš strhující na to, aby z nich vznikl nějaký banální film – přiměřeným žánrem se zdá být pouze opera...

Satirická hra sršící šířavou ironií byla uvedena v lednu 2013 v Nationaltheater Mannheim.

**Thomas Melle** (Německo)  
**NICHT NICHTS (ŽÁDNÉ NIC)**

4 m, 3 ž  
tragikomedie

Na smutečním obřadu zesnulé autorky divadelních her Carolin Gratzky se sejde pestrá směsice pozůstalých. Vysoce ceněná dramatička, hluboko zakořeněná v myslích diváků i kritiků, za sebou zanechala významné dílo a dávno dospělé děti Agnes a Philippa. Philipp se již léta zabírá myšlenkou na sebevraždu, nyní ale definitivně prošvihl příležitost zemřít dříve než matka. Jeho sestra Agnes se jen těžko vyrovnává s ryzostí svého smutku. Na straně Philippa stojí Heiner a jeho přítel, kumpán a bývalý sociální pracovník utěšující smutek pozůstalých vodkou. Kulturní novinářka Johanna má za úkol napsat o pohřbu fejeton. Její muž Reimo dělá producenta filmovým trháčkům, takže ho reálné drama pohřbu zatěžuje. A farář, který drží smuteční proslovy prominentům, má v hlavě pouze svou kariéru.

Tento malý vzorek ze zástupu pozůstalých doplňuje bezejmenná „popelavá dramatička“. Před mnoha lety byla se zesnulou kamarádka a stala se z ní i její konkurentka. Její poslední hra byla potupou celé divadelní scény a uspíšila tak její kariérní konec.

Thomas Melle přivádí na scénu pestrou mozaiku smutečních hostů, která osciluje mezi groteskním zrcadlem této společnosti a přiměřeným požadovaným smutkem – osobní smutek pozůstalých a zištný svět umění a prázdné řeči o něm se razantně liší.

Hra byla uvedena v červnu 2014 v Landestheater Tübingen.

**Thomas Baum** (Rakousko)

**HAPPY PLANET**

4 m, 2 ž

komedie

Věčná studentka Mia se živí odpadky z kontejnerů. Nicméně koncern umístí své kontejnery za plot, protože je chce využít k výrobě bio paliv. A to si nechce Mia nechat líbit.

Koncern Happy Planet je rodinná firma, nyní již se světovou působností, snaží se o ekologickou firemní politiku, v dalších letech plánuje obchody s alternativními zdroji energie a stát se v tomto oboru světovým hráčem. Nicméně za líbivou fasádou se skrývá jiná realita – alternativní energie nakonec platí rozvojové země, jde o pouhý zisk a uvnitř firmy zuří boj o moc.

Mia a asistent na univerzitě Konrad si vezmou tento koncern na mušku, properou jeho chování v médiích a dobré jméno firmy začne mít na kahánku...

Renomovaný rakouský autor kritizuje v této groteskní komedii stinné stránky bio průmyslu, který pod zástěrkou ekologické zodpovědnosti provádějí bezskrupulózní obchody.

**Alexander Ollig** (Německo)

**SCHWIEGERMUTTER UND ANDERE BOSHEITEN (TCHYNĚ A DALŠÍ NASCHVÁLY)**

2 m, 3 ž

komedie

Bernhard je ženatý, miluje svou ženu Henriku, je spokojený a vlastně nechce, aby se něco změnilo. Henrika je vdaná, rovněž svého muže miluje, není nespokojená, nicméně chce, aby se ještě jednou něco změnilo. Claudine se chce vdávat, miluje Uwa, není spokojená a to se nechce změnit. Uwe přesně neví, zda se chce ženit, především je ale sám se sebou spokojený a to nechce měnit. Matka Henriky už vdaná byla, je stále nespokojená a chce, aby se pořádně změnilo úplně všechno...

Henrika a Claudine jsou kamarádky, ale když má Claudine přijít k Henrice na návštěvu, aby jí představila svého nastávajícího muže Uwa, vzpomene si Bernhard, že už s Claudine něco měl.

A tak se začíná roztáčet kolotoč zmatků a nedorozumění, přesně podle gusta Henričiny matky, které se na tomto kolotoči citů veze, dokud nenastane překvapivé finále.

Komedie zkušeného autora televizních seriálů byla uvedena v únoru 2019 ve vídeňském divadle Komödie am Kai.

**Catherine Aigner** (Německo)

**POLLE UND PAUL (PAVLA A PAVEL)**

1 m, 1 ž

komorní tragikomická groteska

„Mladí je dar, který si mladí nezaslouží,“ tvrdí Polle. A ví, o čem mluví, neboť ona a její manžel Paul už patří do starého železa. Dokonce jejich vlastní dcera, jak to tak vypadá, o nich nechce ani slyšet. A tak spolu staří manželé tráví podzim života mezi svými čtyřmi stěnami. Už uvykli každodenním vzájemným malým válkám, stejně jako přesnému rozvrhu dne, na němž si Paul zakládá.

Až se jedné noci stane něco podivného – z obýváku zmizel gauč! Kdo v tom má prsty? A co se dá dělat? Náhle je vše jinak, všední den je vzhůru nohama, zajaté rituály už nefungují, za to se množí hádky. A začínají vylézat kostlivci ze skříně (či lépe zpod gauče). Manželé se musí postavit minulosti, ale i nečekané budoucnosti...

Tragikomická groteska nechává prostor pro scénickou improvizaci staršího (či starší postavy hrajícího) páru.

**LISTY Z AURA - PONTU  
ZIMA 2019**

© Aura - Pont s.r.o., Praha 2019  
Redakčně připravil Michal Kotrouš.

Spolupracovali:

Alena Bjačková, Petra Marková, Anna Pýchová, Klára Vajnerová, Adéla Vondráková.